

**I****ISTRUZIONI DI MONTAGGIO**

Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:

- Smontare con cura il pannello di rivestimento
- Rimuovere il motore togliendo le viti 3, 4 e 5.
- Sganciare il cristallo dal meccanismo alzacristallo.
- Rimuovere il pannello porta togliendo le viti di fissaggio K.
- Rimuovere il vecchio meccanismo alzavetro agendo sui punti 1 e 2.
- Applicare al pannello il meccanismo di ricambio fissando la guida ai punti 1 e 2.

Attenzione: Tagliare la fascetta di plastica sul rocchetto del nuovo alzacristallo facendo attenzione a non fare uscire le funi dalla loro posizione.

- Rimontare il pannello porta e fissarlo con le viti K.
- Agganciare il cristallo all'alzavetro.
- Fissare il motore nei punti 3, 4 e 5.
- Nel caso la vettura fosse equipaggiata, programmare la centralina Comfort facendo riferimento al manuale di uso e manutenzione.
- Verificare il funzionamento generale. Rimontare il pannello di rivestimento della porta.

Grazie per la fiducia.

**F****INSTRUCTIONS DI MONTAGE**

Pour installer le lève-vitre :

- Démonter le boîtier de la garniture de porte.
- Retirer le moteur de rapport en enlevant les vis 3, 4 et 5.
- Dégager la vitre du mécanisme du lève-vitre.
- Retirer le panneau de porte en desserrant les vis de fixation K.
- Dégager l'ancien mécanisme du lève-vitre aux points 1 et 2.
- Fixer le nouveau mécanisme de lève-vitre au panneau, en bloquant le rail aux points 1 et 2.

NB : Coupez le lien en plastique sur l'enrouleur du nouveau lève-vitre, en veillant à maintenir les câbles dans leur position correcte.

- Remonter le panneau de la porte et le fixer avec les vis K.
- Fixer la vitre au lève-vitre.
- Fixez le moteur de rapport aux points 3, 4 et 5.
- Si le véhicule est équipé du système Comfort, le programmer en se référant au manuel d'utilisation du véhicule.
- Vérifier le fonctionnement général ; remonter l'habillage de la porte.

Merci de votre confiance.

**GB****ASSEMBLY INSTRUCTIONS**

To install the window regulator:

- Disassemble the door trim casing.
- Remove the ratio motor by removing the screws 3, 4 and 5.
- Release the glass from the window regulator mechanism.
- Remove the door panel by releasing the fixing screws K.
- Release the old window regulator mechanism at points 1 and 2.
- Attach the new window regulator mechanism to the panel, securing the rail at points 1 and 2.

NB: Cut the plastic tie on the reel of the new window regulator, making sure you keep the cables in their correct position.

- Reassemble the door panel and attach it with the screws K.
- Attach the glass to the window regulator
- Secure the ratio motor at points 3, 4 and 5.
- If the car features the Comfort system, program it referring to the vehicle's owner's manual.
- Check overall functioning; reassemble the door trim casing.

Thank you for trust.

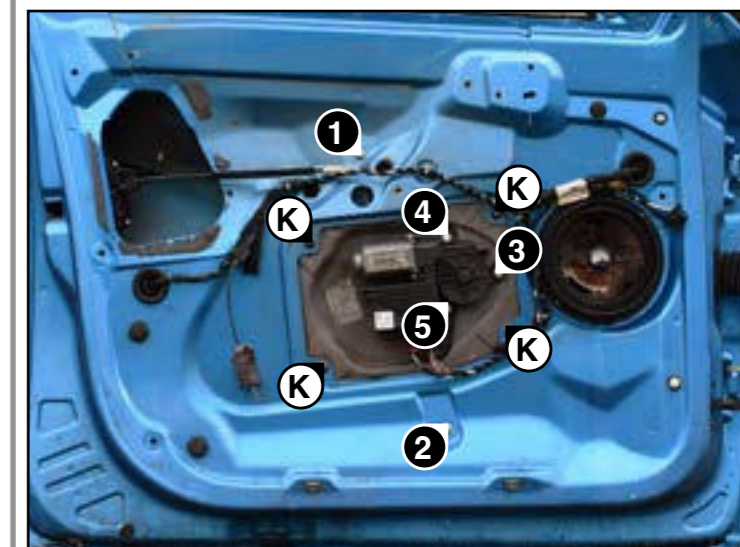


I nostri prodotti devono essere installati esclusivamente da personale qualificato  
Our products must be installed exclusively by qualified personnel



Alzacristallo originale - oem window regulator - lève-vitre original - Fensterheber von oem - elevallunas original - levantador de vidro original - orijinal cam acacagi - Γρύλος γήσιος

Nostro alzacristallo - our window regulator - notre lève-vitre - unser Fensterheber - nuestro elevallunas - nuestro levantador de vidro - bizim cam acacagi - Γρύλος γήσιος





## **E** INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Para instalar el elevallunas

- Desmonte el revestimiento de la puerta.
  - Desmonte el motor de relación retirando los tornillos 3, 4 y 5.
  - Suelte el cristal del mecanismo del elevallunas.
  - Desmonte el panel de la puerta soltando los tornillos de fijación K.
  - Suelte el mecanismo del elevallunas antiguo en los puntos 1 y 2.
  - Fije el nuevo mecanismo elevallunas al panel, asegurando la guía en los puntos 1 y 2.
- Nota: Corte la brida de plástico de la bobina del nuevo elevallunas, asegurándose de mantener los cables en su posición correcta.
- Vuelva a montar el panel de la puerta y fíjelo con los tornillos K.
  - Fije el cristal al elevallunas.
  - Fije el motor de relación en los puntos 3, 4 y 5.
  - Si el vehículo dispone del sistema Confort, prográmelo consultando el manual de instrucciones del vehículo.
  - Compruebe el funcionamiento general; vuelva a montar el revestimiento de la puerta.

Gracias por su confianza.

## **D** MONTAGE ANWEISUNGEN

So bauen Sie den Fensterheber ein:

- Das Gehäuse der Türverkleidung ausbauen.
- Den Übersetzungsmotor ausbauen, indem die Schrauben 3, 4 und 5 entfernt werden.
- Die Scheibe aus dem Fensterhebermechanismus lösen.
- Die Türverkleidung durch Lösen der Befestigungsschrauben K abnehmen.
- Lösen Sie den alten Fensterhebermechanismus an den Punkten 1 und 2.
- Befestigen Sie den neuen Fensterhebermechanismus an der Verkleidung und sichern Sie die Schiene an den Punkten 1 und 2.  
Hinweis: Die Kunststoffschur an der Spule des neuen Fensterhebers durchtrennen und darauf achten, dass die Kabel in ihrer richtigen Position bleiben.
- Setzen Sie die Türverkleidung wieder zusammen und befestigen Sie sie mit den Schrauben K.
- Befestigen Sie die Scheibe am Fensterheber.
- Befestigen Sie den Verhältnismotor an den Punkten 3, 4 und 5.
- Wenn das Fahrzeug mit dem Komfortsystem ausgestattet ist, programmieren Sie es gemäß der Betriebsanleitung des Fahrzeugs.
- Überprüfen Sie die Gesamtfunktion; bauen Sie die Türverkleidung wieder zusammen. Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen.

## **P** INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM

Para instalar o regulador dos vidros:

- Desmontar a caixa de guarnição da porta.
  - Retirar o motor de relação, removendo os parafusos 3, 4 e 5.
  - Libertar o vidro do mecanismo do regulador do vidro.
  - Retirar o painel da porta, soltando os parafusos de fixação K.
  - Soltar o antigo mecanismo regulador do vidro nos pontos 1 e 2.
  - Fixar o novo mecanismo regulador do vidro no painel, fixando a calha nos pontos 1 e 2.
- NB: Cortar a braçadeira de plástico da bobina do novo regulador dos vidros, mantendo os cabos na sua posição correcta.
- Voltar a montar o painel da porta e fixá-lo com os parafusos K.
  - Fixar o vidro no regulador do vidro
  - Fixar o motor de relação nos pontos 3, 4 e 5.
  - Se o veículo estiver equipado com o sistema Comfort, programá-lo de acordo com o manual do utilizador do veículo.
  - Verificar o funcionamento geral; voltar a montar a caixa de guarnição da porta.

Obrigado pela vossa confiança.

## **GR** ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Για να εγκαταστήσετε τον ρυθμιστή παραθύρων:

- Αποσυναρμολογήστε το περίβλημα της πόρτας.
  - Αφαιρέστε το μοτέρ αναλογίας αφαιρώντας τις βίδες 3, 4 και 5.
  - Απελευθερώστε το τζάμι από τον μηχανισμό του ρυθμιστή παραθύρων.
  - Αφαιρέστε το πάνελ της πόρτας λύνοντας τις βίδες στερέωσης K.
  - Απελευθερώστε τον παλιό μηχανισμό του ρυθμιστή παραθύρων στα σημεία 1 και 2.
  - Τοποθετήστε τον νέο μηχανισμό ρυθμιστή παραθύρων στον πίνακα, ασφαρίζοντας τη ράγα στα σημεία 1 και 2.
- Σημείωση: Κόψτε τον πλαστικό δεσμό στην μπομπίνα του νέου μηχανισμού ρύθμισης παραθύρων, φροντίζοντας να διατηρήσετε τα καλώδια στη σωστή τους θέση.
- Συναρμολογήστε ξανά το πάνελ της πόρτας και στερεώστε το με τις βίδες K.
  - Συνδέστε το τζάμι στον ρυθμιστή παραθύρων
  - Στερεώστε το μοτέρ αναλογίας στα σημεία 3, 4 και 5.
  - Εάν το αυτοκίνητο διαθέτει το σύστημα Comfort, προγραμματίστε το ανατρέχοντας στο εγχειρίδιο χρήσης του οχήματος.
  - Ελέγξτε τη συνολική λειτουργία- συναρμολογήστε εκ νέου το περίβλημα της πόρτας.

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη.

## **TR** MONTAJ TALİMATLARI

Cam regülatörünü takmak için:

- Kapı trim muhafazasını sökün.
  - 3, 4 ve 5 numaralı vidaları sökerek oran motorunu çıkartın.
  - Camı cam regülatörü mekanizmasından ayırın.
  - Sabitleme vidalarını K serbest bırakarak kapı panelini sökün.
  - Eski cam regülatörü mekanizmasını 1 ve 2 noktalarından serbest bırakın.
  - Yeni cam regülatörü mekanizmasını, rayı 1 ve 2 noktalarından sabitleyerek panele takın.
- Not: Yeni cam regülatörünün makarasındaki plastik bağı kesin ve kabloları doğru konumda tuttuğunuzdan emin olun.
- Kapı panelini yeniden monte edin ve K vidalarıyla takın.
  - Camı cam regülatörüne takın
  - Oran motorunu 3, 4 ve 5 noktalarında sabitleyin.
  - Araçta Konfor sistemi varsa, aracın kullanım kılavuzuna bakarak programlayın.
  - Genel işlevişi kontrol edin; kapı trim muhafazasını yeniden monte edin.

Güvendiğiniz için teşekkür ederiz.

**⚠ Attenzione:** non azionare l'alzacristallo finché non sia stato completamente fissato e installato nel veicolo.

## **MANUTENZIONE**

Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo sostituito, accertatevi sempre che le canaline laterali in gomma (A) siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni. Inoltre è sempre consigliabile trattare le canaline (A) con grafite in polvere.

**⚠ Attention:** do not operate the window regulator until it has been completely secured and installed in the vehicle.

## **MAINTENANCE**

To ensure the new window regulator works properly, check the side rubber window channels (A) are properly positioned, clean and in good condition. The window channels (A) should be treated with dust graphite.

**⚠ Attention:** ne pas faire fonctionner le lève-vitre avant de l'avoir complètement fixé et installé dans le véhicule.

## **ENTRETIEN**

Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre après son remplacement, toujours s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc (A) sont bien positionnés, propres et en bon état. En outre, il est recommandé d'appliquer sur les joints (A) avec graphite en poudre.

**⚠ Achtung:** Betätigen Sie den Fensterheber nicht bis er vollständig gesichert und installiert im Fahrzeug ist.

## **WARTUNG**

Um ein problemloses Funktionieren des Fensterhebers zu garantieren, vergewissern Sie sich immer, ob die seitlichen Führungsschienen aus Gummi (A) richtig positioniert, sauber und in gutem Zustand sind. Weiters wird empfohlen, die Führungsschienen (A) mit pulvergraphit.

**⚠ Precaución:** no ponga en marcha el elevalluna antes de fijarlo y arreglarlo completamente al coche.

## **MANTENIMIENTO**

Para garantizar el buen funcionamiento del elevallunas nuevo hay que asegurarse siempre de que las muescas de guía laterales de caucho (A) estén bien colocadas, limpias y en buenas condiciones. Además es aconsejable siempre tratar las muescas de guía (A) con grafito en polvo.

**⚠ Atenção:** não opere o elevador vidro até que ele tenha sido totalmente seguro e instalado no veículo.

## **MANUTENÇÃO**

Para garantir o bom funcionamento do elevador de vidros substituído, verificar sempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições. Além disso, é sempre aconselhável tratar as calhas (A) com grafite em pó.

**⚠ Dikkat:** Montaj işlemlerini tamamlamadan mekanizmayı çalıştırmayınız.

## **BAKIM**

Pencere düzeneğinin sağlıklı çalışabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanalların (A) doğru konumlandırılmasına, temiz ve sağlam olmasına dikkat ediniz. Ayrıcı, kanallara (A) toz grafit ile.

**⚠ Προσοχή:** Μην λειτουργείτε τον γρύλο παραθύρου πριν τοποθετηθεί στο όχημα και πριν ασφαλιστεί πλήρως

## **ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

Για να εξασφαλίσετε την καλή λειτουργία της διάταξης ανύψωσης των παραθύρων που αντικαταστήσατε, να βεβαιώνετε πάντα ότι τα τλαϊνά ελαστικά κανάλια (A) είναι σωστά τοποθετημένα, καθαρά και βρίσκονται σε καλή κατάσταση.

Επίσης ενδείκνυται πάντα να περιποιείστε τα κανάλια (A) με γραφίτη σε σκόνη.

